

No. 989

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND
and
ITALY**

**Exchange of notes (with memorandum) constituting an agree-
ment regarding British military fixed assets in Italy.
Rome, 30 December 1947 and 21 January 1948**

Official texts: English and Italian.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 20 December
1950.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD
et
ITALIE**

**Echange de notes (avec mémorandum) constituant un accord
au sujet des installations militaires fixes britanniques en
Italie. Rome, 30 décembre 1947 et 21 janvier 1948**

Textes officiels anglais et italien.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 20 décembre
1950.*

No. 989. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF ITALY REGARDING BRITISH MILITARY FIXED ASSETS IN ITALY. ROME, 30 DECEMBER 1947 AND 21 JANUARY 1948

I

His Majesty's Ambassador at Rome to the Italian Minister for Foreign Affairs

30th December, 1947

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to the discussions which have taken place in Rome between the competent Italian departments and the British military authorities regarding the procedure to be adopted for the handing over to the Italian Government by the British military authorities of fixed assets, which resulted in an agreement, subject to the approval of the two Governments, the details of which are contained in the attached Memorandum.

Paragraph 5 of the Memorandum refers to the question of financial settlement. The financial terms of the settlement in respect of these fixed assets are governed by the text of the Agreement covering Post-Liberation Debts and Claims which was concluded between our two Governments on 17th April, 1947.²

The Memorandum of Agreement has been approved by the Government of the United Kingdom. If it is also acceptable to the Italian Government, I would propose that the present Note with its enclosure together with Your Excellency's acknowledgment in similar terms, shall constitute an Agreement between our two Governments for the settlement of the procedure for the handing over to the Italian Government of the fixed assets in question.

I avail, &c.

(Signed) V. A. L. MALLET

¹ Came into force on 21 January 1948, by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 54, p. 149.

TRADUCTION — TRANSLATION

N° 989. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT DE L'ITALIE AU SUJET DES INSTALLATIONS MILITAIRES FIXES BRITANNIQUES EN ITALIE. ROME, 30 DÉCEMBRE 1947 ET 21 JANVIER 1948

I

L'Ambassadeur de Sa Majesté à Rome au Ministre des affaires étrangères d'Italie

Le 30 décembre 1947

Monsieur le Ministre,

Les discussions qui ont eu lieu à Rome entre les services italiens compétents et les autorités militaires britanniques sur les conditions et modalités de la remise des installations fixes au Gouvernement italien par les autorités militaires britanniques ont abouti à un accord, soumis à l'approbation des deux Gouvernements, dont les dispositions détaillées sont contenues dans le mémorandum joint en annexe à la présente note.

Le paragraphe 5 du mémorandum traite la question du règlement financier. Les conditions financières relatives au transfert de ces installations fixes sont déterminées par le texte de l'Accord sur les créances et réclamations nées après la libération, conclu le 17 avril 1947 entre nos deux Gouvernements².

Je suis heureux de faire savoir à Votre Excellence que le mémorandum d'accord a reçu l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni. S'il paraît également acceptable au Gouvernement italien, je propose que la présente note, accompagnée dudit mémorandum, et la réponse de Votre Excellence, exprimée dans les mêmes termes, constituent entre nos deux Gouvernements un accord fixant les conditions et modalités de la remise des installations en question au Gouvernement italien.

Je saisis, etc.

(Signé) V. A. L. MALLET

¹ Entré en vigueur le 21 janvier 1948, par l'échange desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 54, p. 149.

MEMORANDUM OF AGREEMENT

I.—GENERAL

1. It is important both to the Italian and United Kingdom Governments that, as and when the British Forces withdraw from Italy, adequate arrangements should be in force for the smooth and rapid transfer of residual fixed installations belonging to those Forces to the Italian authorities, and to prevent these installations from deteriorating from damage or neglect, or falling into the hands of unauthorized persons.

2. The United Kingdom Government therefore agrees to dispose of fixed assets belonging to the three British Service Departments in Italy by transfer direct to the Italian Government.

3. This Agreement is retrospective and takes into account transfers of fixed assets which have already been made to Azienda Rilievo Alienazione Residuate, or to Italian Government Departments prior to the coming into force of this Agreement, the receipt for which will be honoured by the Italian Government.

4. The fixed assets to be transferred are the surplus installations remaining in Italy after all other legitimate claims have been considered.

II.—FINANCIAL

5. Transfer of these fixed assets will take place without taking into account price or financial settlement.

6. No payment will be made by either Government to the other in respect of expenses incurred in carrying out the provisions of this Agreement.

III.—CONDITIONS OF TRANSFER

7. The Italian Government agree to accept without discrimination, as and where lying, all the items offered for transfer by the British authorities.

8. They also agree to assume ownership and responsibility for safeguarding and custody with effect from date of signature of receipt.

9. The Government of the United Kingdom shall be freed of all responsibility for claims against them in respect of the installations transferred, including customs of excise duties.

10. In so far as such fixed assets come within the description of "arms and warlike stores" and are required to be broken down or reduced to scrap under the terms of the Peace Treaty, the two Governments will consult each other on the manner in which this condition shall be met. The following principles shall, in any case, govern this matter:—

- (a) The Italian Government, on accepting transfer of each item in this category and on signing of the receipt, agree to accept full responsibility for safeguarding these assets in all respects and against all contingencies, including removal by unauthorized persons and damage to life, limb and property, and shall within a further period specified, under its own arrangements and at its

MÉMORANDUM D'ACCORD

I. GÉNÉRALITÉS

1. Il importe au Gouvernement italien comme au Gouvernement du Royaume-Uni que soient en vigueur, lors du retrait des forces britanniques d'Italie, des dispositions propres à assurer rapidement et sans heurt le transfert aux autorités italiennes des installations fixes que laisseront ces forces et à empêcher que lesdites installations ne se détériorent par suite de dommages causés ou faute d'entretien, ou ne tombent entre les mains de personnes inautorisées.

2. En conséquence, le Gouvernement du Royaume-Uni est disposé à régler le sort des installations fixes des forces navales, terrestres et aériennes britanniques en Italie par transfert direct au Gouvernement italien.

3. Le présent Accord est rétroactif et tient compte des transferts d'installations fixes qui ont déjà été effectués en faveur de l'Azienda Rilievo Alienazione Residuata ou de services gouvernementaux italiens avant son entrée en vigueur et dont le Gouvernement italien donnera décharge.

4. Les installations fixes transférées sont les installations qui resteront en surplus en Italie une fois que toutes les autres réclamations légitimes auront été examinées.

II. DISPOSITIONS FINANCIÈRES

5. Le transfert des installations fixes en question se fera sans qu'il leur soit attribué de prix et ne donnera lieu à aucun règlement financier.

6. Les deux Gouvernements ne se feront l'un à l'autre aucun paiement pour les dépenses encourues dans l'exécution des dispositions du présent Accord.

III. CONDITIONS DU TRANSFERT

7. Le Gouvernement italien s'engage à accepter sans distinction, au lieu et dans l'état où elles se trouvent, toutes les installations dont les autorités britanniques offriront le transfert.

8. Il s'engage également à accepter la propriété desdites installations et à prendre la responsabilité de leur garde et de leur protection à compter de la date de signature du reçu.

9. Le Gouvernement du Royaume-Uni sera dégagé de toute responsabilité en ce qui concerne les réclamations auxquelles pourraient donner lieu les installations transférées et sera notamment exonéré de tous droits de douane et de régie.

10. En ce qui concerne les installations fixes qui entrent dans la définition des «armes et matériel de guerre» et doivent être détruites ou mises à la ferraille aux termes du Traité de paix, les deux Gouvernements se consulteront sur la façon de remplir cette condition. Dans tous les cas, ils se conformeront aux principes suivants:

- a) En acceptant le transfert de chaque installation qui entre dans cette catégorie et en en signant le reçu, le Gouvernement italien acceptera d'assumer la pleine responsabilité de la garde de ces installations, à tous égards et en toutes circonstances, notamment en cas d'enlèvement par des personnes inautorisées et en cas de dommages subis par les personnes ou les biens; il procédera par

own expense, effect breakdown, scrapping or destruction, and shall accept responsibility for all contingencies and claims arising from these operations, including those involving damage to life, limb and property. The British authorities will make available such information in their possession as is necessary for said operations for the purpose of avoiding all risk and danger.

- (b) The Government of the United Kingdom, before transferring items in this category, will state the extent to which and manner in which breakdown, scrapping or destruction will be effected.
- (c) The Italian Government agree to keep the necessary records, and shall account to the United Kingdom Government for fulfilment of this condition, allowing them facilities for inspection, if requested.

11. The foregoing provisions in paragraph 10 shall be without prejudice to any arrangements for inspection by the Allied authorities that may be made in pursuance of the Treaty of Peace.

IV.—CURRENT ARRANGEMENTS FOR TRANSFER

12. Arising out of discussions which have already taken place between the British military authorities and the Italian Government Departments concerned, both Governments agree to the following procedure for current transfers of fixed military assets.

13. For the purpose of transfer, G.H.Q. Central Mediterranean Forces are responsible to the Government of the United Kingdom for the disposal of all such fixed assets in Italy.

Fixed Assets below £ 500 in value

14. No detailed records will be kept in respect of fixed assets the value of which is estimated on cursory inspection by the competent British Service to fall below £ 500 in value. No receipts will be signed, and the procedure laid down governing the disposal of fixed assets in general will not apply.

15. These assets will be abandoned to the representatives of the Comando Genio Militare, who will set them off against rent and dilapidations due to the owners of the property concerned, or dispose of them in any other way they think fit.

16. The above provisions will apply to assets of this kind whether privately, municipally or state-owned.

Fixed Assets above £ 500 in value

17. Fixed assets the value of which is estimated on cursory inspection by the competent British Service to be more than £ 500 in value will be transferred in accordance with the procedure as follows:—

- (i) *In privately and municipally-owned property—*

These fixed assets will be handed over to the local Comando Genio Militare simultaneously with the derequisition of the property concerned.

ses propres moyens et à ses frais, dans les délais fixés ultérieurement, à leur démantèlement, mise à la ferraille ou destruction, assumera la responsabilité des conséquences de ces opérations et recevra toutes réclamations auxquelles elles pourraient donner lieu, y compris les réclamations relatives à des dommages subis par les personnes ou les biens. Les autorités britanniques fourniront les renseignements dont elles disposent et qui seront nécessaires pour prévenir les risques ou dangers que pourraient comporter ces opérations.

- b) Avant d'effectuer le transfert des installations qui entrent dans cette catégorie, le Gouvernement du Royaume-Uni indiquera dans quelle mesure et comment il sera procédé à leur démantèlement, mise à la ferraille ou destruction.
- c) Le Gouvernement italien s'engage à tenir la comptabilité nécessaire, rendra compte au Gouvernement du Royaume-Uni de l'exécution de cette condition et lui donnera, sur demande, toutes facilités de contrôle.

11. Les dispositions de l'article 10 s'entendront sans préjudice de toutes dispositions en matière de contrôle par les autorités alliées qui pourraient être prises en application du Traité de paix.

IV. MODALITÉS DU TRANSFERT

12. A la suite des discussions qui ont eu lieu entre les autorités militaires britanniques et les services gouvernementaux italiens intéressés, les deux Gouvernements conviennent des modalités suivantes pour le transfert des installations militaires fixes.

13. En ce qui concerne ce transfert, le G.H.Q. Central Mediterranean Forces sera responsable devant le Gouvernement du Royaume-Uni de la liquidation de toutes lesdites installations fixes en Italie.

Installations fixes d'une valeur inférieure à 500 livres sterling

14. Il ne sera pas tenu de comptabilité détaillée en ce qui concerne les installations fixes dont la valeur aura été estimée à moins de 500 livres sterling par les autorités britanniques compétentes, à la suite d'un examen sommaire. Aucun reçu ne sera signé et la méthode adoptée pour la liquidation des installations fixes en général ne sera pas applicable.

15. Ces installations seront remises au représentant du Comando Genio Militare qui les utilisera en compensation des loyers et indemnités pour dégradation dus aux propriétaires intéressés, ou en disposera comme il le jugera convenable.

16. Les dispositions ci-dessus s'appliqueront aux installations en question, que les lieux où elles se trouvent appartiennent à des particuliers, aux municipalités ou à l'Etat.

Installations fixes d'une valeur supérieure à 500 livres sterling

17. Les installations fixes dont la valeur aura été estimée à plus de 500 livres sterling par les autorités britanniques compétentes, à la suite d'un examen sommaire, seront transférées de la façon suivante :

- i) *Lorsqu'elles se trouvent dans des lieux appartenant à des particuliers ou aux municipalités :*

Ces installations fixes seront remises au Comando Genio Militare local tandis que sera simultanément levée la réquisition des lieux en question. Le

The representative of the Comando Genio Militare will be responsible for checking the inventory and signing the receipt for these assets.

(ii) *In State-owned property*—

The assets will be handed over, as above, but direct to the local representative of the Italian Government Department to which the property is being returned from military occupation, who will check the inventory and sign the receipt on transfer. In this case the local Intendenza di Finanza will act as liaison between the British military authorities and the Italian Departments concerned, being responsible for identifying the correct local representative of the Department concerned, and for counter-signing the receipt as witness of identity.

18. The division of assets between those of less than £ 500 in value and those of greater value is based on a unilateral assessment by the British military authorities as a measure of convenience to assist the more rapid disposal of these assets, and is in no way to be considered a value which has been accepted by or is binding on the Italian Government.

II

The Italian Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador at Rome

ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²

IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI

21st January, 1948

21st January, 1948

Signor Ambasciatore,

Mr. Ambassador,

ho l'onore di acusare ricevuta della Sua lettera del 30 dicembre, così concepita:—

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 30th December, written as follows:—

[*See note I*]

[*See note I*]

Ho l'onore di comunicarLe che il Governo Italiano è d'accordo su quanto precede.

I have the honour to communicate to you the agreement of the Italian Government to the above.

Mi è grata, &c.

I welcome, &c.

(*Firmato*) SFORZA

(*Signed*) SFORZA

¹ Translation by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

représentant du Comando Genio Militare vérifiera l'inventaire de ces installations et en donnera reçu.

ii) *Lorsqu'elles occupent des lieux appartenant à l'Etat:*

Ces installations seront remises comme ci-dessus, mais directement au représentant du service gouvernemental italien auquel seront restitués les lieux où elles se trouvent; le représentant dudit service vérifiera l'inventaire et donnera reçu. Le représentant local de l'Intendenza di Finanza fera la liaison entre les autorités militaires britanniques et les services italiens intéressés et sera chargé d'identifier le représentant local compétent du service intéressé et de contresigner le reçu en qualité de témoin d'identité.

18. La distinction entre les installations d'une valeur inférieure à 500 livres sterling et les installations d'une valeur supérieure à cette somme, qui se fonde sur une estimation unilatérale des autorités militaires britanniques, n'a été établie que pour la commodité et pour assurer le règlement rapide du sort de ces installations; elle n'est nullement considérée comme déterminant des valeurs reconnues par le Gouvernement italien et liant ce dernier.

II

Le Ministre des affaires étrangères d'Italie à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Rome

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le 21 janvier 1948

Monsieur l'Ambassadeur,

Votre Excellence a bien voulu m'adresser, en date du 30 décembre, la lettre dont la teneur suit:

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement italien donne son agrément à l'Accord ci-dessus.

Je saisis, etc.

(*Signé*) SFORZA

